

Zec

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה שָׁמַיִם נִטָּה וְהָיָה גּוֹסְפִים
небеса що-розтягує ГОСПОДЬ мовить Ізраїль про ГОСПОДА слова тягар
[H8064](#) [H5186](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3478](#) [H3068](#) [H1697](#)
וְיִסַּד אֶרֶץ וְיָצַר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבּוֹ: פ
— і-закладає землю i-формує дух людини в-ній
[H7130](#) [H0120](#) [H7307](#) [H3335](#) [H0776](#) [H3245](#)

Пророцтво Господнього слова на Ізраїля. „Говорить Господь, що небо напнұв та землю заклāv, і вформував дух людині у нұтрі її:

2 הִנֵּה אָנֹכִי שָׂם אֶת-יְרוּשָׁלַם סֶפֶה רָעַל לְכָל-הָעַמִּים סְבִיב
навколо народів для-всіх запаморочення чашею Єрусалим — роблю Я ось
[H5439](#) [H3605](#) [H7478](#) [H3389](#) [H0853](#) [H0595](#) [H2009](#)
וְנָם עַל-יְהוּדָה יְהִיָּה בְּמַצּוֹר עַל-יְרוּשָׁלַם:
Єрусалиму проти в-облозі буде Юду на і-також
[H3389](#) [H4692](#) [H1961](#) [H3063](#) [H1571](#)

Ось Я Єрусалим учиню за келіха оп'яніння всім народам навколо, і на Юду також, коли буде в облозі на Єрусалим.

3 וְהָיָה בַיּוֹם-הַהוּא אֲשֶׁם אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמֶסָה לְכָל-הָעַמִּים
той у-день і-станеться зроблю — Єрусалим каменем важким для-всіх народів
[H1931](#) [H3117](#) [H1961](#) [H3389](#) [H0853](#) [H0068](#) [H3605](#)
כָּל-עַמִּסְיָה שָׂרוּט יִשְׂרָטוּ וְנֹאֲסְפוּ עָלֶיהָ כָּל
хто-підніматиме-його подряпавшись подряпаються і-зберуться проти-нього всі
[H6006](#) [H8295](#) [H8295](#) [H0622](#) [H3605](#)
גּוֹיֵי הָאָרֶץ: גּוֹיֵי הָאָרֶץ:
землі племена
[H0776](#)

І буде в той день, Я зроблю Єрусалима за камінь тяжкий всім народам: усі, хто буде його порушати, будуть конче поранені, і зберуться на нього всі народи землі.

4 בַּיּוֹם-הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה אֶת-כָּל-סוֹס בְּתַמְזוּזוֹ וְרֹכְבוֹ
той у-день мовить ГОСПОДЬ мовить той у-день вражу кожного коня жахом і-вершника-його
[H1931](#) [H3117](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3605](#) [H8541](#) [H7392](#)
בְּשֹׁנְעוֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקָתָ אֶת-עֵינָי וְכָל-סוֹס הָעַמִּים
а-на божевіллям дім Юдин відкрию — очі-Мої а-кожного коня народів
[H7697](#) [H3063](#) [H6491](#) [H0853](#) [H3605](#)
בְּעוֹרוֹן: אֶבֶן
сліпотою вражу
[H5221](#)

Того дня, — промовляє Господь, — ударю всіх коней сполбшенням, і шаленством — його верхівця, а над Юдиним домом відкрию Я очі Свої, і всіх коней народів поб'ю сліпотою.

5 וְאָמְרוּ אֲלֵפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם לִי אֲמָצָה יְרוּשָׁלַם
 i-скажуть Юдині тисячники Єрусалиму мешканці — сила-для-мене у-серці-своєму
[H0559](#) [H3063](#) [H0556](#) [H3427](#) [H3389](#)

בֵּיתוֹהָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:
 у-ГОСПОДІ Саваофі Бозі-їхньому
[H3068](#) [H0430](#)

I скажуть тоді князі Юдині в серці своєму: Моя потуга — то мешканці Єрусалиму у Господі Саваоті, їхньому Бозі!

6 בֵּינוֹם תְּהוּא אָשִׁים אֶת- אֲלֵפֵי יְהוּדָה כְּכִנּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים
 у-день той зроблю — тисячників Юдиних як-жаровню вогняну серед-дров
[H3117](#) [H1931](#) [H0853](#) [H3063](#) [H3595](#) [H0784](#) [H6086](#)

וּכְלָפִיד וְאֶכְלוּ בְּעֵמִיד אֵשׁ יָמִין וְעַל- שְׂמֹאלוֹ אֶת-
 i-як-смолоскип i-пожеруть серед-снопів вогняний i-ліворуч і праворуч —
[H3940](#) [H0784](#) [H5995](#) [H0398](#) [H3225](#) [H8040](#) [H0853](#)

כָּל- הָעַמִּים סָבִיב וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתֵּיהָ בִירוּשָׁלַם:
 всі народи навколо i-залишиться ще Єрусалим на-місці-своєму в-Єрусалимі
[H3605](#) [H5439](#) [H3427](#) [H3389](#) [H5750](#) [H8478](#) [H3389](#)

Того дня Я вчиню князів Юди, немов ту жаровню з огнем між дровами, і як палаючий смолоскип між снопами, і будуть вони пожирати праворуч і ліворуч всі довкільні народи. I знову осяде на місці своєму Єрусалим, — у Єрусалимі.

7 וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת- אֹהֲלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְמַעַן לֹא- תִגָּדַל תִּפְאֶרֶת
 i-врятує ГОСПОДЬ — намети Юдині спочатку щоб не звелічилась слава
[H3467](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0168](#) [H3063](#) [H7223](#) [H4616](#) [H3808](#) [H1431](#) [H8597](#)

בֵּית- דָּוִד וְתִפְאֶרֶת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם עַל- יְהוּדָה:
 дому Давидового i-слава мешканців Єрусалиму над Юдою
[H1732](#) [H8597](#) [H3427](#) [H3389](#) [H3063](#)

I Господь допоможе найперше Юдиним наметам, щоб не збільшилась слава Давидового дому та єрусалимського мешканця понад Юду.

8 בֵּינוֹם תְּהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנְּכַשֵּׁל
 у-день той захистить за ГОСПОДЬ мешканців Єрусалиму i-стане слабий
[H3117](#) [H1931](#) [H1598](#) [H3068](#) [H1157](#) [H3427](#) [H3389](#) [H1961](#) [H3782](#)

בְּהֶם בֵּינוֹם תְּהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה
 серед-них у-день той як-Давид а-дім Давидів як-Бог як-Ангел ГОСПОДА
[H3117](#) [H1931](#) [H1732](#) [H1132](#) [H0430](#) [H4397](#) [H3068](#)

לְפָנֵיהֶם:
 перед-ними
[H6440](#)

Того дня оборонить Господь єрусалимського мешканця, — і буде того дня той, хто спотикається серед них, як Давид, а дім Давидів — як Бог, як Ангел Господній перед ними.

9 וְהָיָה בֵּינוֹם תְּהוּא אֲבָקֶשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת- כָּל- הַגּוֹיִם הַבָּאִים
 i-станеться у-день той буду-шукати знищити — усі народи що-приходять
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1245](#) [H8045](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0935](#)

עַל- יְרוּשָׁלַם:
 проти Єрусалиму
[H3389](#)

I станеться в день той, і Я буду шукати, щоб понищити всі ті народи, що приходять на Єрусалим.

חַן	רוּחַ	יְרוּשָׁלַם	יּוֹשֵׁב	וְעַל	דָּוִד	בַּיִת	עַל-	וְשִׁפְכוּיָו	10
благодаті	Духа	Єрусалиму	мешканців	i-на	Давидів	дім	на	i-виллю	
H2580	H7307	H3389	H3427		H1732			H8210	
עָלְיוֹ	וְסִפְדוּ	דָּקְרוּ	אֲשֶׁר-	אֵת	אֵלַי	וְהִכִּיטוּ		וְתַנּוּנוֹיִם	
Його	i-оплакуватимуть	пронизали	Кого	—	на-Мене	i-поглянуть		i-благання	
	H5594	H1856		H0853	H0413	H5027		H8469	
עַל-	כְּהִמַר	עָלְיוֹ	וְהִמַר		הַיְחִיד	עַל-		כְּמִסְפָּד	
за	як-гірко-плачуть	за-Ним	i-гірко-плакатимуть		єдиного	за		як-оплакують	
	H4843		H4843		H3173			H5594	
								הַבְּכוֹר:	
								первістка	
								H1060	

A на Давидів дім та на єрусалимського мешканця Я виллю Духа милости та молитви. I будуть дивитись на Мене, Кого проколóли, i будуть за Ним голосіти, як голóситься за одинцём, i гірко заплачуть за Ним, як плачуть за пёрвенцем.

בְּבִקְעַת	רִמּוֹן	הַדָּד-	כְּמִסְפָּד	בִּירוּשָׁלַם	הַמִּסְפָּד	וַיִּגְדַּל	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
y-долині	Ріммона	Гадад-	як-ридання	в-Єрусалимі	ридання	збільшиться	той	y-день	
H1237	H1910	H1910	H4553	H3389	H4553	H1431	H1931	H3117	
								מִגִּדְדוֹן:	
								Me'iddonuy	
								H4023	

Того дня здійметься велике голосіння в Єрусалимі, як голосіння Гададріммонá в Me'iddónській долині.

לְבָד	דָּוִד	בַּיִת-	מִשְׁפָּחַת	לְבָד	מִשְׁפָּחוֹת	מִשְׁפָּחוֹת	הָאָרֶץ	וְסִפְדָּה	12
окремо	Давидового	дому	рід	окремо	родами	родами	земля	i-оплакуватиме	
H0905	H1732		H4940	H0905	H4940	H4940	H0776	H5594	
								וְנִשְׂיָהֶם	
	окремо	i-жінки-їхні	окремо	Натанового	дому	рід	окремо	i-жінки-їхні	
	H0905	H0802	H0905	H5416		H4940	H0905	H0802	

I буде земля голосити, кожен рід окремо: окремо рід дому Давида, i окремо жінкі їх, окремо рід дому Натáна, й окремо жінкі їх,

לְבָד	הַשְּׂמֵעִי	מִשְׁפָּחַת	לְבָד	וְנִשְׂיָהֶם	לְבָד	לְוִי	בַּיִת-	מִשְׁפָּחַת	13
окремо	шімеїтський	рід	окремо	i-жінки-їхні	окремо	Левієвого	дому	рід	
H0905	H8097	H4940	H0905	H0802	H0905	H3878		H4940	
								וְנִשְׂיָהֶם	
								окремо	
								H0905	H0802

окремо рід дому Левія, i окремо жінкі їх, окремо рід Шім'ї, i окремо жінкі їх.

לְבָד:	וְנִשְׂיָהֶם	לְבָד	מִשְׁפָּחַת	מִשְׁפָּחַת	הַנִּשְׁאָרוֹת	הַמִּשְׁפָּחוֹת	כָּל	14
окремо	i-жінки-їхні	окремо	рід-за-родом	рід-за-родом	що-залишилися	роди	всі	
H0905	H0802	H0905	H4940	H4940	H7604	H4940	H3605	

ס

Усі роди, які позостáли, — кожен рід окремо, i окремо жінкі їх.